

Модуль 2. Врахування жанрових особливостей текстів у перекладі

Лекція 1

Тема 1. Науковий стиль та особливості перекладу наукових текстів.

Тема 2. Літературний стиль. Публіцистичні тексти та їх переклад.

Розбіжність у семантичній структурі слова іноземної та рідної мов. Багатозначність слова і переклад. Контекст. Вибір слова із синонімічного ряду при перекладі.

Види контролю: колоквіум «Особливості функціонально-ділового стилю» (2 год.)

Лекція 2

Тема 3. Специфіка текстів різних жанрів та її відтворення при передачі на мову перекладу.

Особливості перекладу офіційно-ділових, газетно-публіцистичних, художніх текстів.

Види контролю: колоквіум «Особливості публіцистичного стилю» (2 год.)

Лекція 3

Тема 4. Особливості перекладу науково-технічної термінології. Переклад термінології регіональних галузей економіки. Переклад інтернаціональної та псевдоінтернаціональної лексики, власних імен, географічних назв та ін.

Види контролю: колоквіум «Жанри науково-технічного функціонального стилю» (2 год.)